

波恩反种族主义宣言

Bonner Erklärung gegen Rassismus

Bonn'un ırkçılığa karşı deklarasyonu

Bonn Declaration Against Racism

Bonner Erklärung gegen Rassismus

La declaración de Bonn en contra del racismo

Боннское заявление против расизма.

La déclaration de Bonn contre le racisme

波恩反种族主义宣言

Боннское заявление против расизма.

Kontakt und Information:

Stadt Bonn
Integrationsbeauftragte
Stabsstelle Integration
Altes Rathaus/Markt
53111 Bonn
Telefon 77 31 01
Fax 77 32 15
E-Mail: integrationsbeauftragte@bonn.de
www.bonn.de

Herausgeber:

Der Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn/
Stabsstelle Integration/Presseamt
Oktober 2009



DIE GRUNDRECHTE

Art. 2: (1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.

(2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

Art. 3: (1) Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.

(3) Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.

Art. 4: (1) Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich.

(2) Die ungestörte Religionsausübung wird gewährleistet.

Bonner Erklärung
deklarasyonu • La
La déclaration de Bonn
Bonn Declaration Against
Боннское заявление против расизма
gen Rassismus • Bonn'un ırkçılığa karşı
La declaración de Bonn contre de racisme
de Bonn contre le racisme • Bonn Declaration Against
Боннское заявление против расизма. Bonner Erklärung
gegen Rassismus • Bonn'en karşı deklarasyonu
La declaración de Bonn en contra del racismo • La décla
de Bonn contre le racisme • Bonn Declaration Against

波恩反种族主义宣言

波恩是一个拥有多种语言、多元文化和多种宗教的城市。我们波恩市的市民高度评价现有的各种人群，他们的才华和能力。我们愿意在互相理解的过程中共同构建一个没有偏见，充满互相融洽和互相信任气氛的波恩市。我们城市的所有人都应该得到尊重，不分性别、种族、国籍、民族、宗教或世界观，不分残疾、年龄、性倾向和身份。

我们波恩市的机构和设施（幼儿园、学校、设施、组织、企业和行政管理）共同努力，我们将追求建立在共同的自由的准则和规则基础之上的相应理想，将我们关于促进多元化的活动告知公众。我们将共同加强以下活动：促进我们设施的跨文化倾向和开放性，促进所有人的政治参与和同等决策权，促进德语和母语的语言能力，加强对于现有问题的对话。

在我们的城市里，我们坚决反对暴力、歧视、排外和种族主义。为此，我们市通过提供适当资料和采取宣传措施支持所有机构的教育工作。我们采取共同的行为，反对那些没有明显与歧视、暴力和种族主义等行为保持距离的团体和组织。我们波恩市议员和各区代表都已发表声明，亲力而为，积极致力于反对暴力、歧视和种族主义行动。

根据波恩市学生的提议，波恩市议会于2009年6月25日通过了《波恩反种族主义宣言》。该宣言有德文版本与以下语言的版本：中文、英文、法文、俄文、西班牙语等联合国语言，以及土耳其文和阿拉伯文。

Bonner Erklärung gegen Rassismus

„Bonn ist eine Stadt, die geprägt ist von einer Vielfalt der Sprachen, Kulturen und Religionen.

Wir, Bürgerinnen und Bürger in Bonn, schätzen die in unserer Stadt vorhandene Vielfalt der Menschen mit ihren Talenten und Fähigkeiten; wir wollen in einem Prozess der gegenseitigen Verständigung gemeinsam eine Stadt gestalten, die frei von Vorurteilen ist und in der ein Klima der Akzeptanz und des gegenseitigen Vertrauens herrscht. Alle Menschen in unserer Stadt sollen Wertschätzung erfahren, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Nationalität, ethnischer Herkunft, Religion oder Weltanschauung, Behinderung, Alter, sexueller Orientierung und Identität.

Gemeinsam mit den Institutionen in unserer Stadt (Kindergärten, Schulen, Einrichtungen, Organisationen, Betriebe und Verwaltungen) wollen wir entsprechende Leitbilder auf der Grundlage gemeinsamer freiheitlicher Normen und Regeln verfolgen und Auskunft über unsere Aktivitäten zur Förderung der Vielfalt geben. Gemeinsam wollen wir eine interkulturelle Orientierung und Öffnung unserer Einrichtungen, die politische Partizipation und gleichberechtigte Teilhabe an Entscheidungen und die Sprachkompetenzen im Deutschen und in den Herkunftssprachen fördern, den Dialog, da, wo es noch Probleme gibt, intensivieren.

Wir gehen in unserer Stadt entschieden gegen Gewalt, Diskriminierung, Ausgrenzung und Rassismus vor. Dazu unterstützt unsere Stadt die Bildungsarbeit aller Institutionen durch Bereitstellung von geeigneten Materialien und die Durchführung von Aufklärungsmaßnahmen. Wir bringen unsere gemeinsame Haltung gegenüber Gruppierungen und Organisationen zum Ausdruck, die sich erkennbar nicht von Diskriminierung, Gewalt und Rassismus distanzieren. Die Mitglieder unseres Stadtrates und der Bezirksvertretungen haben erklärt, sich persönlich offensiv gegen Gewalt, Diskriminierung und Rassismus einzusetzen.“

Die „Bonner Erklärung gegen Rassismus“ wurde auf Initiative von Bonner Schülerinnen und Schülern am 25. Juni 2009 vom Rat der Stadt Bonn beschlossen. Sie liegt in Deutsch, in den UN-Sprachen Chinesisch, Englisch, Französisch, Russisch und Spanisch sowie in Türkisch und Arabisch vor.